

OBSAH / CONTENTS

Predhovor.....	8
JAZYKOVÉDA	11
Зіставлення прийменників у словацькій та українській мовах Comparison of Prepositions in the Slovak and Ukrainian Languages Леся БУДНІКОВА.....	12
До питання досліджень живого мовлення представників української меншини на сході Словаччини To the Aspects of Spoken Language Research of Representatives of the Ukrainian Minority in the Eastern Slovakia Валерія ЧЕРНАК	21
Aktuálne otázky slovenskej ukrajinistiky (retrospektívny pohľad) Current Issues of Ukrainian Studies in Slovakia (The Retrospective View) Mária ČIŽMÁROVÁ	35
Вплив зарубіжних славістичних шкіл на становлення наукової славістики в Україні (XIX – початок XX століття) Influence of Slavic Schools on Formation of Scientific Slavic Studies in Ukraine (the XIXth – the beginning of the XXth century) Володимир КЕМІНЬ	51
Словацькі запозичення та словацько-українські міждіалектні утворення в українських гомілійних текстах XVI–XVII ст. Slovak Borrowings and Slovak-Ukrainian Interdialectal Formations in the Ukrainian Homiletic Texts of XVI-XVII Centuries Христина МАКОВИЧ	62
Homonimia współrzdennych czasowników prefiksalnych w języku słowackim i ukraińskim Word Formation Homonymy in the Sphere of Prefix Verbs in Slovak and Ukrainian Languages Rafał MARCINKOWSKI	77
Мовознавчі зацікавлення Івана Франка: українсько-південно- слов'янські паралелі Ivan Franko Linguistic Interests: Ukrainian South-Slavonic Parallels Людмила ВАСИЛЬЄВА	95

Z aktuálnych výskumov cyrilských rukopisov zahrnutých v práci Ivana Franka „Карпато-руське письменство XVII – XVIII вв.“ Current Research of Cyrillic Manuscripts From the Work of Ivan Franko „Карпато-Руське Письменство XVII–XVIII вв.“ Peter ŽEŇUCH – Katarína ŽEŇUCHOVÁ	113
LITERÁRNA VEDA.....	135
Біблійні мотиви у творчості Мартіна Кукучіна та Івана Франка Bible Motives in Works by Martin Kukuchin and Ivan Franko Юлія БІЛАС	136
В.І. Григорович та П.Й. Шафарик у наукових та особистих зв'язках V.I. Grigorovich and P.J. Shafarik in Scientific and Personal Relations Валентина ФЕДОНЮК	150
Лірика Зореслава в контексті розвитку української поезії 20-30 pp. XX ст. Zoreslav's Lyrics in the Context of Ukrainian Poetry Development in the 1920s-1930s. Марія КОЗАК	170
Словацька поезія у славістичному дискурсі Миколи Неврлого Slovak Poetry in Slavic Discourse of Mykola Nevrlý Тетяна ЛІХТЕЙ	180
Іван Франко і ранній модернізм Ivan Franko and Early Modernism Михайло НАЄНКО	187
Закарпатська літературна франкіана Transcarpathian Literature Frankiana Наталія РЕБРИК	197
Микола Неврлий – дослідник творчості Івана Франка Mykola Nevrlý – the Researcher of Ivan Franko's Works Михайло РОМАН	217
Астральний світ у ліриці Івана Франка Astral World in the Lyric Poetry of Ivan Franko Лідія ВЕРБИЦЬКА	234
О postave a intencionalite v próze Jevhena Hucala The Character and Intentionality in Prose Jevhen Hucalo Viera ŽEMBEROVÁ	245

Переклади творів Івана Франка в історичній Угорщині
на зламі XIX і XX століть

Translations of Works by Ivan Franko in Historical Hungary
at the Turn of the Nineteenth and the Twentieth Centuries

Любиця БАБОТА 258

Канонічні текстово-образні конструкції в українському
та словацькому пісенному фольклорі

The Canonical Text-Shaped Design in Ukrainian and Slovak Folk Songs

Тетяна Петрівна БЕЦЕНКО 268

Народні елементи на іконах східної Словаччини

Folk Elements on the Icons of Eastern Slovakia

Владислав ГРЕШЛИК 277

Про деякі лемківсько-східнославацькі паралелі в обрядовій лексиці

About Some Lemko and Eastern Slovak Parallels in the Ritual Vocabulary

Вікторія ГОЙСАК 284

Мовно-культурна картина менталітету українців у словацьких
та українських текстах

The Linguistic and Cultural Picture of the Ukrainian's Mentality
in the Slovak and Ukrainian Texts

Ярміла КРЕДАТУСОВА – Яна КЕССЕЛОВА 298

Українські та словацькі народні танцювальні мелодії: спільні
та відмінні ознаки

Ukrainian and Slovak Folk Dance Melodies: Common and Distinctive
Features

Олександр МАТКОВСЬКИЙ 316

Словесно-образні формули зачинів в українських та словацьких
народних казках

Verbal and Figurative Formulas in Ukrainian and Slovak Folk Tales

Людмила Петрівна МИХНО 324

Микола Неврлий – патріарх чеської та словацької україністики

Mykola Nevrlýj – the Patriarch of the Czech and Slovak Ukrainian

Микола МУШИНКА 336

Українсько-словацькі взаємини в культурно-історичному аспекті

Ukrainian-Slovak Relations within Cultural-Historical Aspect

Микола НЕВРЛИЙ 347

K problematike evaluácie konferenčného tlmočenia On the Issues of Evaluation of Conference Interpreting Jarmila OPALKOVÁ	363
K otázkam výskumu liturgickej hudby byzantsko-slovanského obradu v diele Jána Juhaseviča Skliarskeho Research Questions of Byzantine-Slavonic Liturgical Music in the Work of Jan Juhasevič Skliarskij Mária PROKIPČÁKOVÁ	376
Учитель Петро Кузьм'як (1816-1900) – життя і діяльність Teacher Petro Kuzmjak (1816-1900) Янко ПАМАЧ	393
Офіційна політика Чехословаччини з мовного питання у контексті становлення і розвитку національної школи Закарпаття Official Policy of Czechoslovakia in Linguistic Aspect within the Context of Development of National School in Transcarpathia Олеся ПАЦЮК	404
Stereotypné obrazy v dialógu kultúr: slovensko-ukrajinský kontext Stereotyped Images in the Dialogue of Cultures: Slovakia-Ukrainian Context Ivana SLIVKOVÁ	409
Slovensko-ukrajinské vzťahy z aspektu múzejníctva Slovak-Ukrainian Relations in the Aspect of Museology Miroslav SOPOLIGA	428
Стан і перспективи укладання перекладних галузевих словників в Україні State and Prospects of Compiling Translation Technical Dictionaries in Ukraine Богдан ШУНЕВИЧ	443
Дротарство у звичаях та фольклорних проявах русинів-українців Словаччини Tinker's Trade in Customs and Folklore Traditions of the Ruthenians- Ukrainians of Slovakia Йосиф ВАРХОЛ – Надія ВАРХОЛ	460
<i>Obraz mníšskeho života podľa Juraja Joannikija Baziloviča OSBM</i> v kontexte byzantsko-slovanskej tradície na Slovensku <i>The Image of Monastic Life by Juraj Joannikij Bazilovič OSBM</i> in the context of Byzantine-Slavic Tradition in Slovakia Ľubomíra WILŠINSKÁ	476